

日本^{にほん}で出産^{しゅつさん}したいろいろな国^{くに}のママからのアドバイス (Advices from moms who gave birth in Japan)



タイ

タイの病院^{びやういん}では、赤ちゃん用品^{あかちゃんようひん}や入院^{にゅういん}に必要なものは病院^{びやういん}が準備^{じゅんび}してくれます。そのため身ひとつで入院^{にゅういん}できますが、日本^{にほん}では自分で準備^{じゅんび}しなければいけません。

イタリア

日本^{にほん}の診察時間^{しんさつじかん}はとても短いので、自分の聞きたいことは、メモをしていったほうがよいでしょう。また、日本語^{にほんご}には、同じ意味^{おなじいみ}なのに、ひとつのことばにいろいろないかたがあることがあります。たとえば、授乳^{じゆにゅう}は、「おっぱい、母乳^{ぼにゅう}、おチチ・・・など」。それになれるまで、とまどいます。

ロシア

パートナーや家族^{かぞく}が日本語^{にほんご}をわかる場合^{ばあい}でも、通訳^{つうやく}する内容は十分^{じゆうぶん}ではないことも多いです。ビジネスのことばはわかっても、医療^{いりょう}には専門用語^{せんもんようご}が多く、ことばが難しい^{むずか}ので、説明^{せつめい}がよくわからないこともあります。大切^{たいせつ}なお話^{はなし}のときは通訳者^{つうやくしゃ}にお願い^{ねが}するものよいでしょう。

中国

日本^{にほん}の病院^{びやういん}では、診療時間^{しんりょうじかん}が短い^{みじか}ために説明^{せつめい}がシンプル^{シンプル}なことが多いです。よくわからないときは、わからないこと^{こと}をはっきり^{つぎ}伝えた^{つた}ほうがいいです。

パキスタン

宗教^{しゅうきょうじょう}上の理由^{りゆう}で、女性^{じよせい}の医師^{いし}や助産師^{じょさんし}からしかケアをうけられないことがある場合^{ばあい}は、事前^{じぜん}に相談^{そうだん}しましょう。また、妊娠中^{にんしんちゆう}であっても、ファースティング(食事^{しょくじ}などを制限^{せいげん}すること)をする人も、事前^{じぜん}にお話し^{はな}する方がよいでしょう。

Thailand

In hospitals in Thailand, everything you need for babies and hospitalization is prepared and offered. Therefore, there is no need to prepare and bring to a hospital in Thailand, but you have to prepare what you want to take to the hospital in Japan.

Italy

Checkups in Japan are short; taking notes what you asked is recommended. Also, Japanese language has words that mean the same but can be expressed in different words. For example, there are different ways of saying breastfeed. It was confusing until getting used to this.

Russia

Even though your partners or families can understand Japanese, their translations may not be accurate enough. They may know business Japanese, but medical terms are not easy to understand, and explanations sometimes do not make sense. Asking for an interpreter is recommended when you talk about something important.

China

Because checkups are short in Japanese hospitals, explanations tend to be simple. If you do not understand something, clarify what you do not understand.

Pakistan

Talk to staff members in your hospital ahead of time when you have to seek female doctors or midwives due to religious reasons. You should also talk to them if you have to fast even during pregnancy.